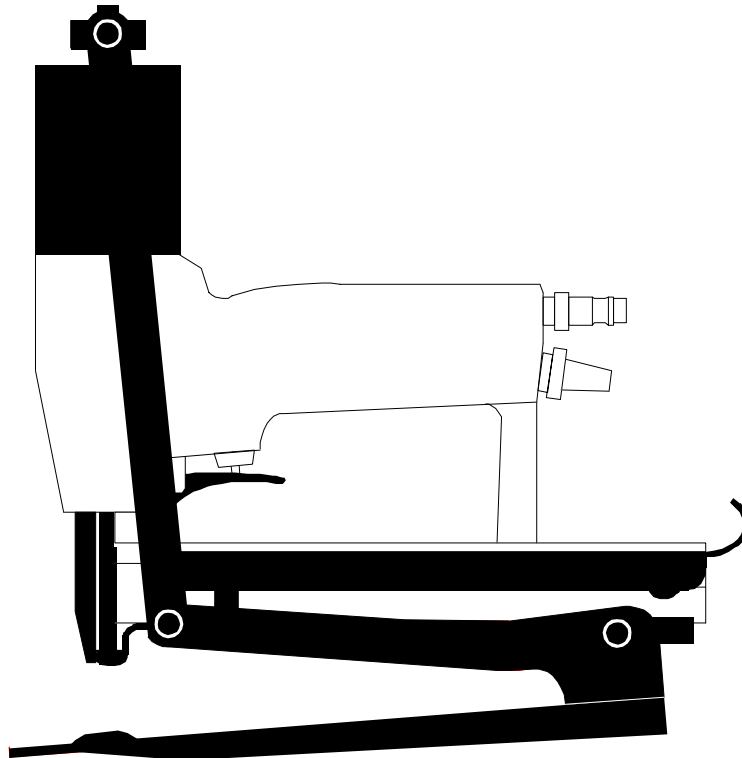


**Pneumatic stapling pliers  
 Engrapador-Tenaza neumático  
 Druckluft-Klammerungszange  
 Cucitrice pneumatica plier**



**JK20T**

---

***Operating Instructions*** **E**

---

***Instrucciones de uso*** **ES**

---

***Betriebsanleitung*** **D**

---

***Istruzioni d'uso*** **I**

---

**Josef Kihlberg AB**

Box 126, S-544 22 Hjo, Sweden

Telephone: +46 (0)503 328 00 Telefax: +46 (0)503 328 01

www.kihlberg.se

e-mail: reception@kihlberg.se

**The employer is responsible for:**

- ⇒ enforcement of compliance with safety warnings and all other directions presented in these *Operating Instructions* and its appended documents;
- ⇒ ensuring that the instructions and its appendixes are distributed to the personnel concerned;
- ⇒ familiarizing himself with these instructions in the interest of personnel safety and proper use of this tool;
- ⇒ enforcement of all rules and regulations issued by local Safety Authorities for the use of this tool.

**El responsable de personal debe conocer y hacer cumplir las instrucciones de uso:**

- ⇒ Se recomienda leer atentamente estas instrucciones de uso y tenerlas siempre a mano para su consulta.
- ⇒ El personal que trabaja con esta máquina-neumática debe tener conocimientos y entrenamiento necesario y conocer los riesgos de accidentes y usar un adecuado metodo de trabajo y mantenimiento de la misma.
- ⇒ Reglas en gral. Acompañan, en especial para jovenes menores de edad que trabajan con ésta máquina-clavadora.
- ⇒ El personal debe tener siempre a mano las instrucciones a seguir, equipos y tiempo necesario para su diario control y funcionamiento de ésta herramienta-neumática.

**Der Arbeitgeber verantwortet dafür daß:**

- ⇒ allen Personen, die mit dem Gerät zu tun haben, diese *Betriebsanleitung* und die dazu hörende Beilagen jederzeit zugänglich sind;
- ⇒ alle betroffene Beschäftigten die Sicherheitshinweise und alle Anleitungen in diesem Heft und seinen Beilagen kennen und befolgen;
- ⇒ die einschlägigen Sicherheitsvorschriften der Behörden und Berufsgenossenschaften eingehalten werden.

**L'Operatore deve assicurarsi che:**

- ⇒ queste *istruzioni d'uso* e le indicazioni annesse vengano messe a disposizione di tutte le persone che utilizzano l'utensile;
- ⇒ tutti gli addetti all'utilizzo siano al corrente di queste istruzioni e delle appendici nell'interesse della sicurezza personale e dell'utilizzo corretto di questo attrezzo;
- ⇒ vengano rispettate le norme dettate dai Regolamenti di Sicurezza locali per l'uso dell'attrezzo.

When studying these Operating Instructions, consult also the tool's spare parts list and technical data sheet  
 Al estudiar éstas instrucciones de uso, debe también ver la lista de piezas de reservas y los datos-técnicos  
 Beim Studieren dieser Betriebsanleitung sind auch die Ersatzteil- und Technische Daten-Listen zu benutzen  
 Studiando queste istruzioni d'uso, consultate anche la lista delle parti di ricambio e il foglio dei dati tecnici

**Table of Contents**

Safety Warnings and Tool Installation	1
Tool use	3
Maintenance	4
Elimination of malfunctions	5
Parts list	

**Inhaltsverzeichnis**

Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme	1
Bedienung	3
Wartung	4
Beseitigung von Störungen	5
Ersatzteilliste	

**Contiene notas de**

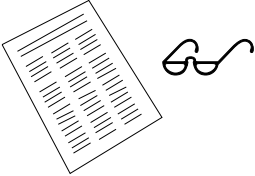
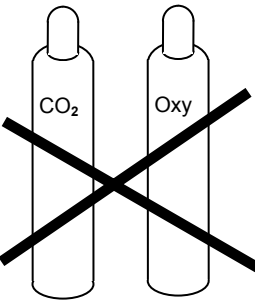
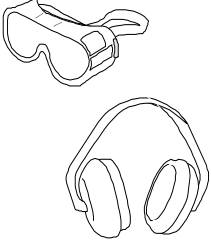
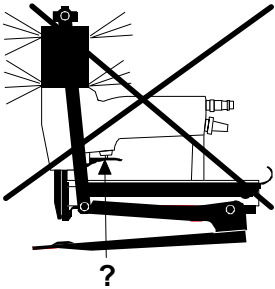
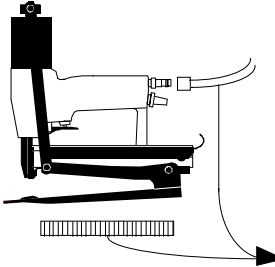
Seguridad, Precaución e Instalación	1
Instrucciones de uso	3
Mantenimiento	4
Eliminación del mal funcionamiento	5
Lista de piezas de recambio ó repuestos	

**Tavola dei contenuti**

Disposizioni di sicurezza e messa in opera	1
Impiego	3
Manutenzione	4
Eliminazione dei difetti di funzionamento	5
Lista delle parti di ricambio	

## Safety warnings and tool installation Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme

## Seguridad, precaución e instalación Disposizioni di sicurezza e messa in opera

<p><b>E</b> Read these warnings to prevent injuries to yourself and to bystanders.</p> <p>Refer to the sections <i>Tool use, Maintenance and Elimination of malfunctions</i> for additional information.</p> <p><b>D</b> Bitte diese Sicherheitswarnungen lesen um Unfälle für Sie und Zuschauer zu vermeiden.</p> <p>Weitere Information finden Sie in den Abschnitten <i>Bedienung, Wartung und Beseitigung von Störungen</i>.</p>		<p><b>ES</b> Lea éstas Instrucciones de seguridad, para evitar daños personales o a terceros.</p> <p>Para más información estudie los rubricos de <i>Uso Mantenimiento y errores</i>.</p> <p><b>I</b> Leggere queste istruzioni per prevenire incidenti a se stessi e ad altri.</p> <p>Per ulteriori informazioni fare riferimento alle sezioni : <i>Impiego, Manutenzione, ed Eliminazione dei difetti di funzionamento</i>.</p>
<p><b>E</b> <b>Never</b> use oxygen, combustible gases, CO<sub>2</sub>, steam or high pressure gas tanks as power sources for this tool; the tool may explode and cause serious injury.</p> <p>Use only dry, clean, pressure regulated compressed air to drive the tool.</p> <p><b>D</b> <b>Niemals</b> Sauerstoff, Brenngase, CO<sub>2</sub> oder Hochdruckgase als Energiequelle für dieses Gerät benutzen; dies kann zu Explosionsverletzungen führen.</p> <p>Benutzen Sie ausschließlich trockene, reine, geregelte Druckluft</p>		<p><b>ES</b> No use <b>nunca</b> gas oxigenado, gas de fuego, CO<sub>2</sub>, vapor ó gas de tuvo de alta presión para manejar ésta herramienta-neumática puede explotar y causar daños graves.</p> <p>Use solamente aire comprimido limpio, seco y regulado.</p> <p><b>I</b> Non utilizzare <b>mai</b> ossigeno, gas combustibile, CO<sub>2</sub>, vapore o gas ad alta pressione come fonti di energia per l'attrezzo. L'utensile potrebbe esplodere e causare gravi incidenti.</p> <p>Utilizzare esclusivamente aria compressa pura, secca, con pressione regolata.</p>
<p><b>E</b> To prevent eye injuries, eye protection must always be worn by the operator and others in the work area. Always use other personal protection equipment as required, such as ear protection, hard hats, etc.</p> <p><b>D</b> Achten Sie darauf, daß Sie und die anderen Personen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes während der Benutzung des Gerätes Sicherheitsbrillen und anderen Sicherheitseinrichtungen tragen.</p>		<p><b>ES</b> Para evitar daños oculares debe usar gafas de protección mientras trabaja. Asi mismo en caso necesario protectores para oídos y eventualmente otro equipo para protección corporal.</p> <p><b>I</b> Per prevenire incidenti agli occhi, devono sempre essere utilizzati gli occhiali di protezione dall'operatore e dai presenti. Utilizzare sempre altre protezioni richieste come cuffie otoprotettive, caschi ecc.</p>
<p><b>E</b> <b>Never</b> use a defective tool. Make sure that the trigger operates properly and that all screws and nuts are securely tightened at all times.</p> <p><b>Do not</b> modify the tool.</p> <p><b>D</b> Benutzen Sie <b>niemals</b> ein defektes Gerät. Achten Sie darauf, daß der Abzug richtig funktioniert und daß alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.</p> <p>Nehmen Sie <b>niemals</b> Änderungen am Gerät vor.</p>		<p><b>ES</b> No use <b>nunca</b> esta máquina-neumática en estado de defecto. Controle diariamente que el gatillo funcione correctamente, así mismo los tornillos y tuercas esten bien ajustados.</p> <p>Está <b>prohibido</b> modificar ésta máquina.</p> <p><b>I</b> Non utilizzare <b>mai</b> un utensile difettoso. Prestare attenzione che il grilletto operi regolarmente e che tutte le viti e i dadi siano ben serrati.</p> <p><b>Non apportare</b> alcuna modifica all'utensile.</p>
<p><b>E</b> Always disconnect the tool from the air supply and empty the magazine when making a break or ending work, when servicing the tool or eliminating malfunctions.</p> <p><b>Never leave a loaded tool unattended.</b></p> <p><b>D</b> Kuppeln Sie immer die Druckluftzufuhr ab und entleeren Sie das Magazin bei Arbeitspausen, Arbeitende, beim Beheben von Störungen und bei Wartung und Reparaturen.</p> <p><b>Niemals ein geladenes Gerät unbeaufsichtigt lassen.</b></p>		<p><b>ES</b> Desconecta siempre la máquina-engrampadora de la red de aire comprimido en las pausas y al finalizar el trabajo así mismo vacía el cargador antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación.</p> <p><b>Nunca déjes ésta máquina-neumática cargada fuera de control.</b></p> <p><b>I</b> Disinnestare sempre l'utensile dall'aria supplementare, svuotare il caricatore quando si fa una pausa o si termina il lavoro, quando si revisiona l'utensile o lo si ripara.</p> <p><b>Non lasciare mai un utensile caricato incustodito.</b></p>

**Safety warnings and tool installation**  
**Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme**

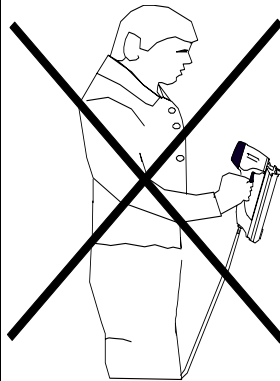
**Instr. de seguridad e instalación**  
**Instructions de sécurité et mise en service**

**E** Always assume that the tool is loaded. No horseplay! Respect the tool as a working implement.

Never point the tool at yourself or anyone else, whether it contains staples or not. Always remove finger from trigger when not driving staples.

**D** Gehen Sie immer davon aus, daß das Gerät geladen ist. Spielen Sie deshalb niemals damit herum.

Richten Sie das Gerät niemals auf sich oder andere Personen. Wenn keine Klammern ein zu treiben sind, den Abzugshebel nicht berühren um unbeabsichtigtes Auslösen zu vermeiden.



**ES** Considere siempre ésta herramienta cargada, recuerda que es un instrumento de trabajo y no un juguete.

Nunca apunte contra Ud ó contra otras personas, esta máquina así esté cargada ó no podría provocar accidente. Retira el dedo del gatillo de inmediato si es que no seguiras trabajando.

**I** Presupporre sempre che l'utensile sia carico. Non usarlo come fosse un giocattolo. L'utensile è uno strumento di lavoro.

Non dirigere mai l'utensile verso se stessi o verso altri, sia che contenga graffe o meno. Togliere sempre le dita dal grilletto anche quando non state utilizzando punti.

**E** Connect the tool to the compressed air line **before** loading staples. The max. allowable air pressure is 7 bar.

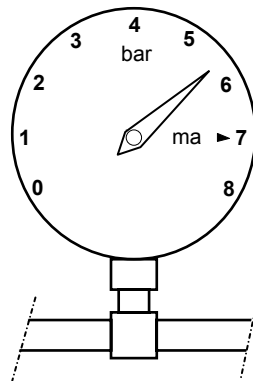
Ensure that the air hose has the right dimension to avoid pressure drops which might cause malfunctioning – min. ¼". An installation instruction may be obtained from the manufacturer

The tool and the hose must have a coupling which automatically bleeds all air pressure from the tool when it is disconnected.

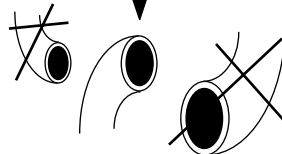
**D** Schließen Sie immer das Gerät an die Luftleitung an **bevor** das Magazin zu laden. Gestattete Höchstdruck: 7 bar.

Achten Sie darauf, daß der Schlauch die richtige Größe hat um Betriebsfehler durch zu großen Druckabfall zu vermeiden – min. 6 mm. Eine Installationsanweisung ist vom Hersteller zu erhalten.

Das Gerät und der Schlauch sollen mit einer Kupplung versehen sein, die das Gerät bei Entkupplung automatisch entlüftet.



Ø 6 mm (1/4")



**ES** Conecta a la máquina la red del aire comprimido, antes de cargar con grapas (grampas) la presión máxima permitida es de 7 bar.

Controla qué la manguera de aire éste correctamente dimensionada, para evitar errores de funcionamiento y causar perdida de aire - min 6 mm. Instrucciones de instalacion puede obtener del fabricante.

Tanto la máq.engrapadora como la manguera están provistas de valvulas de conexión para su acoplamiento, que al desconectarse ésta descarga el aire automáticamente.

**I** Collegare l'utensile all'aria compressa **prima** di caricarlo di punti. La massima pressione d'aria ammissibile è 7 bar.

Assicurarsi che il tubo flessibile abbia la giusta dimensione per evitare cali di pressione che potrebbero causare problemi – min. 6 mm. Altre istruzioni per l'installazione potranno essere fornite dal fabbricante.

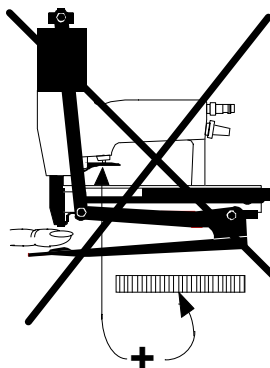
L'utensile e il tubo dovranno essere raccordati e automaticamente spurgati del tutto dall'aria compressa quando l'utensile viene disinnestato.

**E** Avoid personal injury. Never hold your hand in the jaws of the tool. It will get caught when the trigger is depressed!

Do not load the tool with the trigger depressed. Use only original Josef Kihlberg staples, type 777/779.

**D** Unfälle vermeiden. Niemals die Hand in die Öffnung des Gerätes hereinstecken. Sie wird festgeklemmt bei dem Betätigen des Abzuges!

Laden Sie das Gerät niemals wenn der Abzug betätigt ist. Nur Josef Kihlberg Originalklammern verwenden, Typ 777/779.



**ES** Evita daños personales. Nunca pongas la mano ó otra parte de tu cuerpo bajo ésta herramienta .

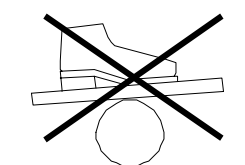
Nunca cargues el cargador cuando el gatillo está activado. Use solamente Josef Kihlberg grapmas originales tipo **mod JK** 670/680/689/690.

**I** Evitare gli incidenti corporali. Non tenere mai le mani o altre parti del corpo sotto l'utensile.

Non caricare l'utensile con il grilletto premuto. Utilizzare solo punti originali Josef Kihlberg, tipo 670/680/689/690.

**E** Always place yourself in a firmly balanced position when using or handling the tool.


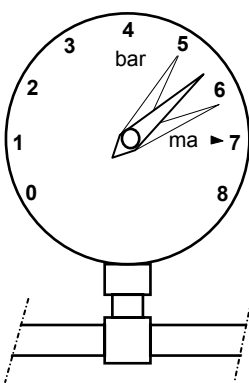
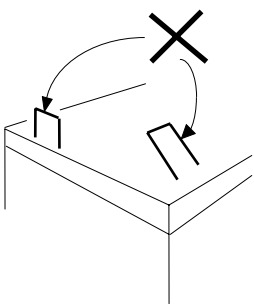
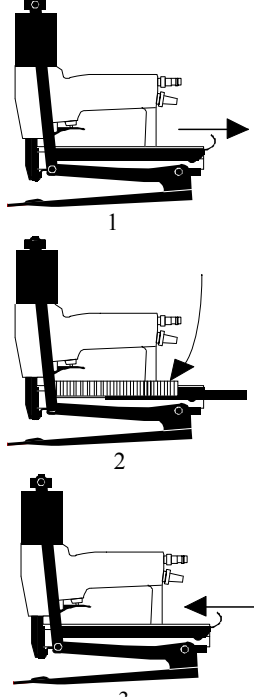
**D** Stellen Sie sich immer in eine stabile, wohl ausgeglichene Position bei dem Gebrauch des Gerätes.



**ES** Al usar ésta herramienta -neumática debes tener una posición corporal bien equilibrada y estable.

**I** Tenete sempre una posizione ferma e bilanciata quando utilizzate o maneggiate l'utensile.

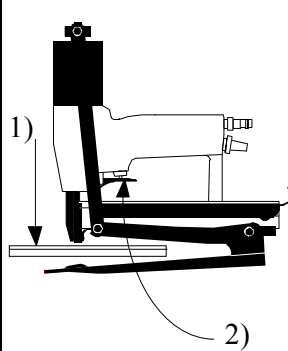
**Tool use**  
**Bedienung**
**Modo de uso**  
**Impiego**

<p><b>E</b> Be sure that the tool is not pointed at yourself or any one else when connecting it to the compressed air line.</p> <p><b>D</b> Beim anschließen des Gerätes an die Druckluftleitung darauf achten, daß die Austrittsöffnung nie auf Sie oder andere Personen zielt.</p>		<p><b>ES</b> No apuntes contra ti ésta herramienta-neumática ó contra otras personas, cuando estas apretando el gatillo, o conectando a la red del aire comprimido.</p> <p><b>I</b> Assicuratevi che l'utensile non sia diretto verso di voi o nessun altro mentre lo collegate all'aria compressa.</p>
<p><b>E</b> Adjust the air pressure to the lowest one that will drive the staples to the desired depth. Start at approx. 5.5 bar and raise this by 0.5 bar increments until the correct operating pressure for the job in hand is found. <b>Never exceed 7 bar.</b></p> <p>A low air pressure will give low maintenance costs!</p> <p><b>D</b> Stellen sie keinen höheren Luftdruck ein als für das richtige Eintreiben der Klammern nötig ist. Beginnen Sie dabei mit ca. 5.5 bar und erhöhen Sie den Druck in 0,5 bar Stufen bis der richtige Arbeitsdruck gefunden ist. <b>Gehen Sie aber niemals über 7 bar hinaus.</b></p> <p>Ein niedriger Luftdruck führt auch zu niedrigen Wartungskosten!</p>		<p><b>ES</b> Se recomienda empezar con la presión mínima para el trabajo deseado. Apartir de 5.5 bar hasta conseguir la presión establecida. <b>Nunca sobrepases de 7 bar.</b></p> <p>Al trabajar con aire de presión relativamente baja, ayuda a bajar el costo de mantenimiento.</p> <p><b>I</b> Regolate l'aria compressa al minimo necessario per portare i punti alla profondità desiderata. Iniziare a circa 5.5 bar e incrementare di 0.5 bar fino a un risultato soddisfacente. <b>Non superare mai i 7 bar.</b></p> <p>Una pressione moderata vi darà bassi costi di manutenzione!</p>
<p><b>E</b> Place the tool firmly on the work surface. Never drive staples in extremely hard or brittle material. Do not drive staples at too steep an angle or too close to the edge of the work: the fastener might fly free and hurt someone.</p> <p><b>D</b> Setzen Sie das Gerät immer fest auf das Werkstück an. Niemals versuchen Klammern in sehr harte oder spröde Materialien einzutreiben. Achten Sie darauf, daß das Gerät niemals zu dicht an die Kante oder schräg aufgesetzt wird, um das Abprallen von Klammern zu vermeiden.</p>		<p><b>ES</b> Coloca la boquilla con precisión contra el material a fijar. Nunca se debe clavar en superficies muy duras ó en material muy poroso. Si clavav muy a la orilla ó en vínculos muy inclinados hay riegos de que las grapas reboten cayendo en el local.</p> <p><b>I</b> Posizionare saldamente l'utensile sulla superficie di lavoro. Non usare mai i punti su materiali estremamente duri o friabili, mai in posizioni troppo inclinate, molto vicino ad angoli o al bordo del lavoro. Il punto metallico potrebbe volare via e ferire qualcuno.</p>
<p><b>E</b> The correct type of staples for the tool is marked on the right hand side of the magazine. Load the magazine as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pull the magazine lid all the way out.</li> <li>2. Place the staple strip into the staple rail from the left hand side.</li> <li>3. Push the lid all the way forward again until it clicks in.</li> </ol> <p><b>D</b> Der für das Gerät richtige Klammertyp ist auf der rechten Seite des Magazines angegeben. Die Klammern werden folgendermaßen geladen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Den Magasindeckel ganz ausziehen.</li> <li>2. Den Klammerstreifen von links in den Klammerträger hineinlegen.</li> <li>3. Den Deckel ganz noch vorn drücken bis er einrastet.</li> </ol>		<p><b>ES</b> El modelo de grapas (grampas) a utilizar está indicado en una etiqueta a la derecha de la máquina-engrampadora La carga de grampas se realiza de la siguiente forma:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Desliza hacia afuera la corredera</li> <li>2. Coloca una tira de grampas por el lado izquierdo de la engrampadora en el canal cargador.</li> <li>3. Cierra la corredera completamente hasta asegurarla de nuevo en el cargador.</li> </ol> <p><b>I</b> Le misure esatte dei punti destinate all'utensile sono marcate sulla destra del caricatore. Inserire la stecca di punti nel modo seguente :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tirare indietro il coperchio del caricatore.</li> <li>2. Posizionare la stecca di punti nel caricatore da sinistra.</li> <li>3. Richiudere il coperchio in avanti fino a riagganciarlo.</li> </ol>

## Tool use Bedienung

## Modo de uso Impiego

- E** The stapling pliers JK 20T has only single shot firing without safety yoke.  
1) First place the tool around the work piece,  
2) then pull the trigger.  
To avoid damage to the tool, **never fire it when it is empty.**
- D** Die Kalmmerungszange JK 20T hat nur Einzel-  
feuerung, ohne Sicherheitsbügel..  
1) Das Gerät zuerst um das Werkstück herum  
plazieren,  
2) dann den Abzug betätigen.  
Um Geräteschäden zu vermeiden, **niemals feuern wenn das Gerät leer ist.**

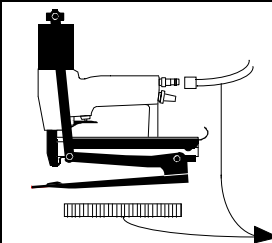


- ES** El engrapador neumático JK20T tiene un tiro sencillo de disparo sin constr. de seguridad interna  
1) coloca la herramienta con precisión en el trabajo a clavar,  
2) luego apreta el gatillo  
Para evitar daños a la herramienta **nunca dispaes cuando la pistola esta vacia.**
- I** La cucitrice plier JK20T ha solo lo sparo colpo singolo senza sicura.  
1) primo, posizionare l'utensile contro il pezzo da lavorare,  
2) in seguito premere il grilletto.  
Per evitare di danneggiare l'utensile, **non sparare quando é vuoto.**

## Maintenance Wartung

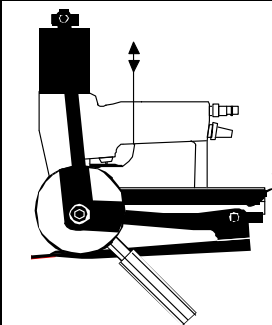
## Instr. de mantenimiento Manutenzione

- E** Always disconnect the tool from the air supply, empty the magazine and read the section *Safety warnings* before starting maintenance.
- D** Trennen Sie immer erst das Gerät von der Druckluftleitung, entleeren Sie das Magazin und lesen Sie die *Sicherheitshinweise* bevor Sie mit der Wartung beginnen.



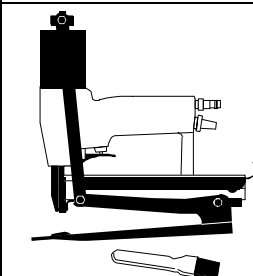
- ES** Antes de iniciar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación de la máquina debe desconectarse siempre de la red de aire comprimido, vacía el cargador y leer las normas de seguridad.
- I** Prima di iniziare la manutenzione disinnestare sempre l'utensile dall'aria compressa svuotare il caricatore e leggere la sezione *Disposizioni di sicurezza.*

- E** Check the proper functioning of all safety devices **daily**. Make especially sure that  
⇒ the trigger moves freely without binding or sticking;  
⇒ all screws and nuts are securely tightened.
- D** Prüfen Sie **täglich** ob alle Sicherheitseinrichtungen richtig funktionieren. Achten Sie besonders darauf, daß  
⇒ der Abzugshebel sich frei bewegt;  
⇒ alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.



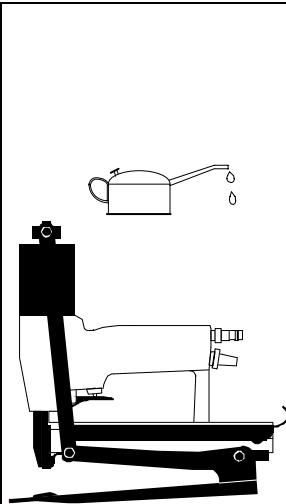
- ES** Controla **a diario** que todas las funciones de seguridad funcionen. Verificar en especial que:  
⇒ qué el gatillo funcione libre sin problema  
⇒ qué todos los tornillos y tuercas estén bien ajustados.
- I** Controllare **giornalmente** l'appropriato funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza. Verificare particolarmente che :  
⇒ il grilletto si muova liberamente senza legarsi o incastrarsi;  
⇒ tutte le viti e i dadi siano ben serrati.

- E** This tool does not require *special* servicing. It only needs regular cleaning with a non-aggressive (corrosive) cleaning agent.  
Do not remove any parts for cleaning purposes!
- D** Eine *spezielle* Pflege ist nicht erforderlich für das Gerät. Es soll nur regelmäßig mit einem nicht-aggressiven Reinigungsmittel gesäubert werden.  
Bauen Sie dazu keine Teile ab!



- ES** La herramienta no necesita de servicio especial. Solo necesita hacer limpieza regularmente, sin usar sustancias de limpiezas agresivas.  
No demontar la herramienta al hacer la limpieza.
- I** L'utensile non necessita di *speciale* manutenzione. Necessita solo di una pulizia regolare con un detergente non-aggressivo (corrosivo).  
Pulendolo non rimuovere nessuna parte!

- E** The tool must be lubricated by an oil mist.  
Oil specification for mist oiler:  
- Non acid, resin free  
- Viscosity at 20 °C: 2 - 4 E  
- Pour point: 0 °C (winter time: - 20 °C)  
- Oiler adjustment: 1 drop/300 blows  
(Adjust the oiler for lowest possible delivery)  
Sliding parts are greased with Kluber Spezial Fett Synthese Proba 270 or Dow Corning grease MS 4 Silicon Compound at the factory. These greases therefore are also recommended for moving parts if they have been cleaned or replaced. Order nr: 184943
- D** Das Gerät ist mittels eines Ölnebels zu schmieren.  
Ölspezifikation:  
- Säurefrei, harzfrei  
- Viskosität bei 20 °C: 2 - 4 E  
- Stockpunkt: 0 °C (im Winter: - 20 °C)  
- Ölerjustierung: 1 Tropfen/300 Schläge  
(Öler auf kleinstmögliche Menge einstellen)  
Herstellerseitig sind die Gleitstellen mit Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 oder mit Gleitfett Dow Corning MS 4 Silicon Compound versehen. Diese Fette sind daher auch für die bewegliche Teile bei Reinigung oder Ersatz zu empfehlen. Bestellungs-Nr: 184943

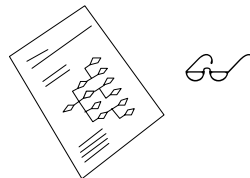


- ES** Para ésta herramienta debe usar Aceite lubricante especial medio, recomendado para aparatos:  
- libre de oxígeno, libre de resina  
- viscosidad de 20 °C: 2 - 4 E  
- punto densidad: 0 °C (invierno: - 20 °C)  
- el aparato aceitador debe ser regurlado:  
1 gota/300 golpe ó disparos.  
(Regula la mínima cantidad posible)  
Las piezas deslizantes deben ser tratadas con grasa kluber specialfett synthese Proba 270 ó con grasa Corning MS4 Silicón Compound. Que se usa de fabricación. Por eso se recomienda usar la misma grasa al hacer limpieza ó al cambiar una pieza de recambio. Producto y pedidos No. 184943.
- I** L'utensile dovrà essere lubrificato da un olio misto.  
Caratteristiche dell'olio:  
- Senza acidi, senza resine  
- Viscosità a 20 °C: 2 - 4 E  
- Punto di colatura: 0 °C (in inverno: - 20 °C)  
- Regolazione olio: 1 goccia/300 colpi  
(Regolare l'oleatore al minimo)  
Le parti ingrassate sono trattate con grasso Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 o con il grasso Dow Corning MS 4 Silicon Compound usato per la fabbricazione. Questi grassi sono comunque raccomandati per rimuovere delle parti se verranno pulite o sostituite. No. di ordine: 184943

**Elimination of malfunctions  
Beseitigung von Störungen**

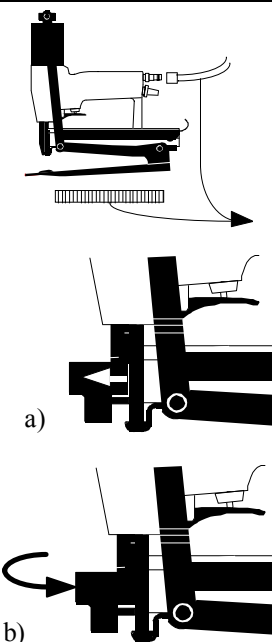
**Eliminación de mal funcionamiento  
Eliminazione dei difetti di funzionamento**

- E** You may obtain a *trouble shooting chart* and *repair instructions* from your local dealer or order them from the manufacturer.
- D** Sie können ein *Fehlersuche-Schema* und *Reparaturanweisungen* von Ihrem Händler bekommen oder bei dem Hersteller bestellen.



- ES** Un esquema de instrucciones de mantenimiento y reparación puede obtener del fabricante o distribuidor.
- I** Potrete ottenere uno *schema problemi sparo* e *istruzioni per la riparazione* dal vostro rivenditore oppure ordinandolo al fabbricante.

- E** Always disconnect the tool from the air supply, empty the magazine and read the section *Safety warnings* before starting trouble shooting.  
To remove a staple which may have got stuck:  
a) Pry the door open with a screw driver from the left hand side.  
b) Remove any staple remnants inside the tool nozzle and close the door again until it clicks shut.
- D** Trennen Sie immer erst das Gerät von der Druckluftleitung, entleeren sie das Magazin und lesen Sie die *Sicherheitshinweise* bevor Sie Störungen beseitigen.  
Um steckengebliebene Klammern zu entfernen wird Folgendes gemacht:  
a) Die Vorderplatte mit einem Schraubenzieher von links öffnen.  
b) Eventuelle Klammerresten von der Klammerführung entfernen und die Vorderplatte wieder schließen bis sie einrastet.

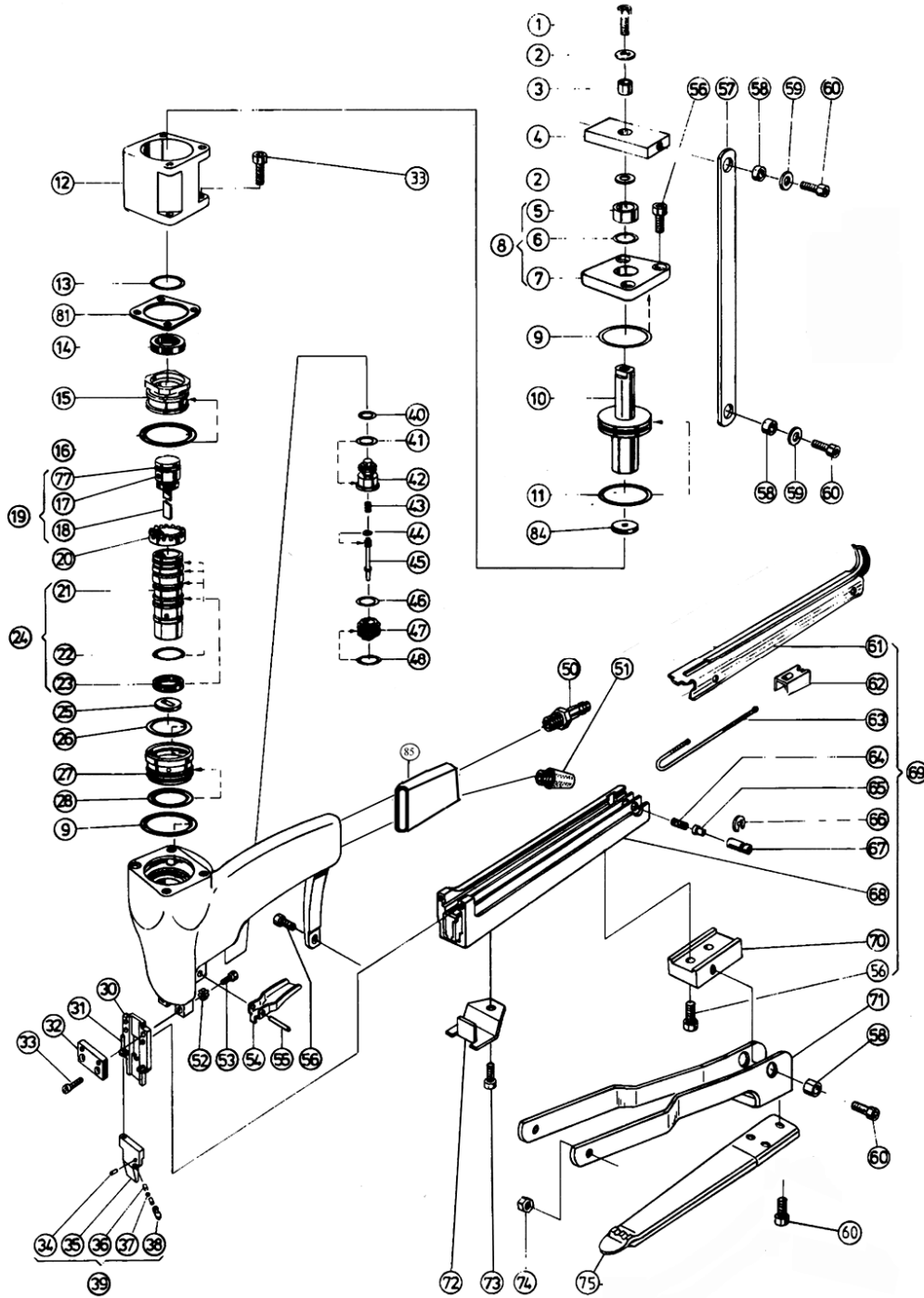
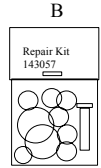
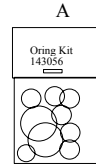


- ES** Antes de hacer cualquier reparación, debes desconectar la red de aire comprimido de la engrapadora vacía el cargador y leer bien las normas de seguridad.  
Para retirar grapas que se han quedado pegada:  
a) Abra la ventanilla de la izquierda con un destornillador (Ver fig. A)  
b) Retire eventuala grapas atorada en la boquilla y cierre la ventanilla de nuevo asegurando ésta correctamente.
- I** Prima di cominciare la manutenzione, disinnestare l'utensile dall'aria svuotare il magazzino e leggere la sezione *Disposizioni di sicurezza*.  
Per rimuovere un punto che potrebbe essersi incastrato:  
a) Aprire lo sportello con un cacciavite dal lato sinistro.  
b) Rimuovere il punto all'interno del beccuccio dell'utensile e richiudere lo sportello fino all'arresto.

Spare parts drawing JK20T779  
Ersatzteilzeichnung JK20T779

Reservdelsritning JK20T779  
Dessin pièces de rechange JK20T779

118542



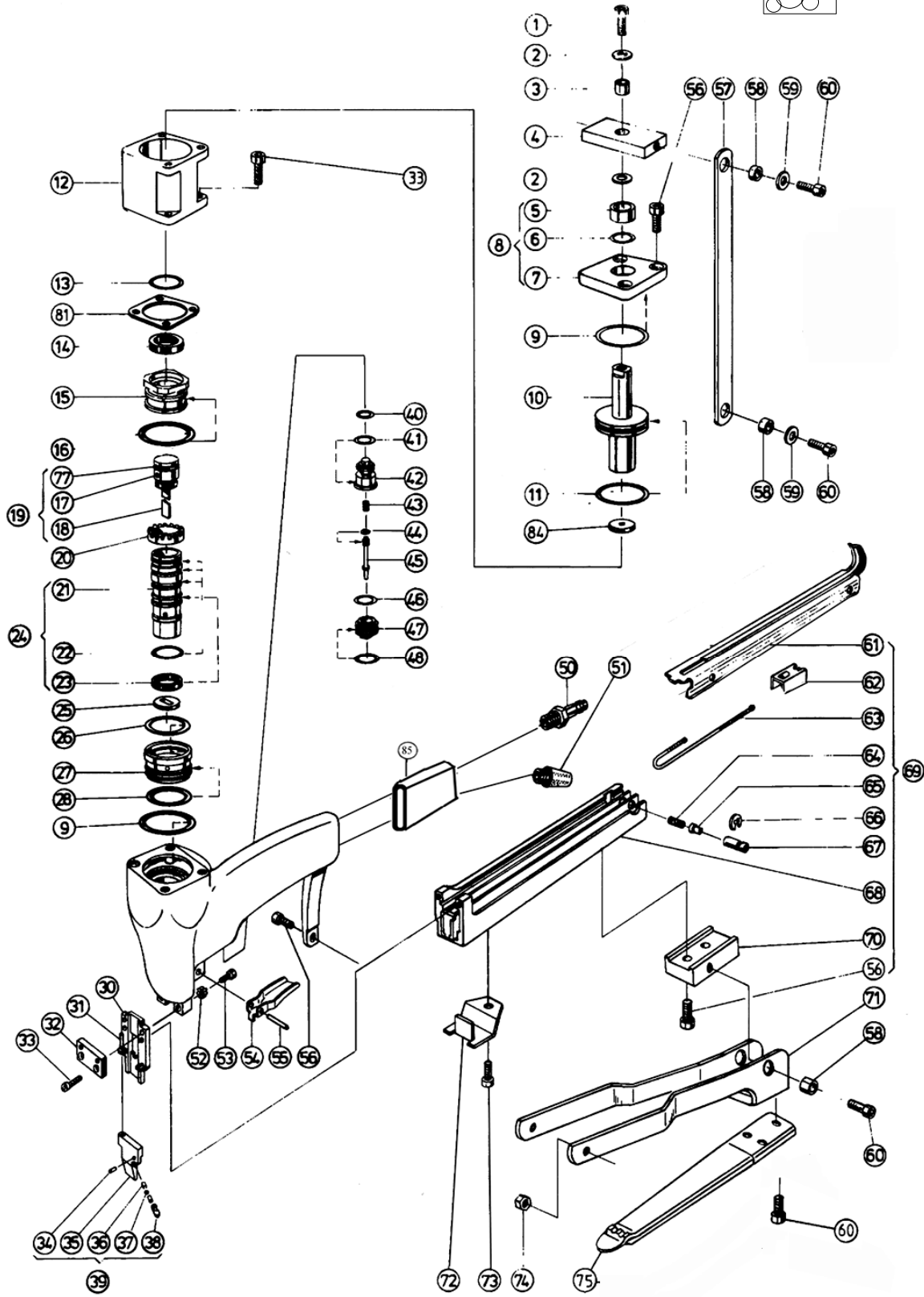
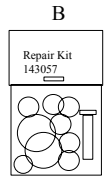
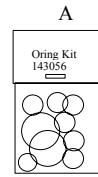


Pos Ref No.	Detalj Part Artikel Référence No.	Benämning	Discription	Bezeichnung	Designation	Antal Qty	Ann. Notes
A	143124	O-ring sats	O-ring kit	O-ringsatz	Jeu d'O-rings		
B	143126	Reparationssats	Repair kit	Reparatursatz	Jeu de rechange		
1	946587	Skruv	Screw	Schraube	Vis	1	
2	947039	Nitbricka	Washer	Scheibe	Rondelle	2	
3	150257	Distansring	Spacer	Distanzring	Entretoise	1	
4	161179	Ok	Shield	Joch	Support	1	
5	978022	Oljebronsbusning	Bushing	Buchse	Entretoise	1	
6	972010	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
7	179034	Lock	Cap	Platte	Chapeau	1	
8	139369	Lock kompl	Cap cpl	Platte kpl	Chapeau complet	1	
9	972023	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	2	
10	190167	Kolvstång	Piston	Kolben	Piston	1	
11	972018	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
12	190113	Cylinderfoder	Cylinder	Zylinder	Cylindre	1	
13	972032	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
14	149071	Kompressionsbricka	Compression Washer	Druckscheibe	Rondelle de compr.	1	
15	150428	Lock f. cyl.foder	Cylinder cap	Zylinderkappe	Chapeau de cylindre	1	
16	972177	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
17	145099	Drivhållarpinne	Driver pin	Stift	Axe d'enfonceur	1	
18	164057	Drivare	Driver blade	Stösselblech	Lame d'enfonceur	1	
19	134163	Kolv kompl m. driv.	Piston with driver	Kolben kpl	Piston enf. compl.	1	
20	150102	Cylindertoppring	Cylinder top ring	Zylinderring	Anneau sup. du cyl.	1	
21	190066	Cylinderfoder	Cylinder	Zylinder	Cylindre	1	
22	972028	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	3	
23	148015	Tät.n.ring backventil	Seal for back valve	Ventilring	Garniture de valve	1	
24	136074	Cyl.foder m. tät.n.r.	Cylinder with seals	Zylinder kpl	Cylindre compl.	1	
25	149111	Kolvdämpare	Piston stop	Bodenplatte	But'ee de piston	1	
26	972007	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
27	150409	Hylsa	Cage	Hülse	Cage	1	
28	972071	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
30	135549	Bakre driv.styrn. kpl	Rear nozzle plate	Führungsplatte	Plaque arri'ere	1	
31	945045	Cylinderpinne	Pivot pin	Stift	Axe	1	
32	162211	Främre driv.styrn.	Front nozzle plate	Abdeckplatte	Plaque avant	1	
33	946662	Skruv	Screw	Schraube	Vis	5	
34	945040	Spännstift	Tension pin	Stift	Goupille de tension	1	
35	162212	Dörr	Door	Vorderplatte	Porte	1	
36	175002	Dörrfjäder	Door spring	Feder	Ressort de porte	2	
37	147057	Bricka	Washer	Scheibe	Rondelle	1	
38	160050	Låskolv	Lock piston	Verschlussbolzen	Piston de blocage	1	
39	135527	Dörr kompl	Dorr assy	Vorderplatte kpl	Porte compl'ete	1	
40	972030	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
41	972039	"	"	"	"	1	
42	191084	Ventilhylsa	Valve cage	Ventilkolben	Cage de valve	1	
43	173066	Fjäder	Spring	Ventilfeder	Ressort	1	
44	972031	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
45	191085	Ventilspindel	Valve stem	Ventilkolben	Cage de valve	1	
46	972040	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
47	146102	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	1	
48	972021	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
50	987023	Insticksnippel	Nipple	Stecknippel	Raccord	1	
51	971004	Ljuddämpare	Sound absorber	Schalldämpfer	Silencieux	1	
52	947008	Låsbricka	Lock washer	Scheibe	Rondelle	2	
53	946512	Skruv	Screw	Schraube	Vis	2	
54	165040	Avtryckare	Trigger	Ventilhebel	D'etente	1	
55	945039	Spännstift	Tension pin	Stift	Goupille de tension	1	
56	946608	Skruv	Screw	Schraube	Vis	6	
57	163222	Dragstång	Power arm	Zugstange	Bras de liaison	2	
58	150251	Distansring	Spacer	Distanzring	Entretoise	6	
59	947012	Bricka	Washer	Scheibe	Rondelle	4	
60	946654	Skruv	Screw	Schraube	Vis	9	
61	170118	Magasinlock kort	Magazine lid	Magazinschieber	Couvercle de magasin	1	short
62	170119	Magasinlock långt	Magazine lid	Magazinschieber	Couvercle de magasin	1	long
63	161208	Frammatare	Pusher	Kloben	Poussoir	1	
64	173053	Frammat.fj. kort	Feeder spring	Zugfeder	Ressort de poussoir	1	short
65	173054	Frammat.fj. lång	Feeder spring	Zugfeder	Ressort de poussoir	1	long
66	173052	Låsfjäder	Lock spring	Druckfeder	Ressort de blocage	1	
67	160051	Låskolv	Lock piston	Bolzen	Piston de blocage	1	
68	951037	Spärrytare	Retainer	Sicherung	Circlips	1	
69	150121	Spärrhylsa	Lock cage	Verschlusshülse	Cage de blocage	1	
70	132686	Klammerbana kort	Rail	Klammerträger	Rail	1	short
71	132688	Klammerbana lång	Rail	Klammerträger	Rail	1	long
72	132228	Magasin kompl. kort	Magazine assy	Magazin kpl	Magasin cpl	1	short
73	132230	Magasin kompl. långt	Magazine assy	Magazin kpl	Magasin cpl	1	long
74	156955	Bakre fäste för tunga	Rear bracket	Führung	Support arri'ere	1	
75	156942	Fäste för tunga	Bracket	Führung	Support bras d'enclume	1	
76	157075	Kartongskydd	Carton protector	Kartonabdeckung	Protége carton	1	
77	946641	Skruv	Screw	Schraube	Vis	1	
78	946002	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	2	
79	158223	Häfttunga	Tongue	Heftzunge	Bras d'enclume	1	
80	972124	Kolvringats	Set of piston rings	Kolbenring-Set	Jeu de joints pour piston	1	
81	148037	Packning	Gasket	Dichtung	Garniture inf'erieur	1	
82	149089	Dämpare	Bumper	Puffer	But'ee	1	
83	035292	Gummihandtag	Handle sleeve	Griffhülse	Gainée en caoutchou	1	

Spare parts drawing JK20T777  
Ersatzteilzeichnung JK20T777

Reservdelsritning JK20T777  
Dessin pièces de rechange JK20T777

118438



Pos Ref Pos Ref No.	Detalj Part Artikel Référence No.	Benämning	Discription	Bezeichnung	Designation	Antal Qty	Ann. Notes
A	143124	O-ringsats	O-ring kit	O-ringsatz	Jeu d'O-rings		
B	143125	Reparationssats	Repair kit	Reparatursatz	Jeu de rechange		
1	946587	Skruv	Screw	Schraube	Vis	1	
2	947039	Nitbricka	Washer	Scheibe	Rondelle	2	
3	150257	Distanzring	Spacer	Distanzring	Entretoise	1	
4	161179	Ok	Shield	Joch	Support	1	
5	978022	Oljebrossning	Bushing	Buchse	Entretoise	1	
6	972010	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
7	179034	Lock	Cap	Platte	Chapeau	1	
8	139369	Lock kompl	Cap cpl	Platte kpl	Chapeau complet	1	
9	972023	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	2	
10	190167	Kolvstång	Piston	Kolben	Piston	1	
11	972018	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
12	190113	Cylinderfoder	Cylinder	Zylinder	Cylindre	1	
13	972032	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
14	149071	Kompressionsbricka	Compression Washer	Druckscheibe	Rondelle de compr.	1	
15	150428	Lock f. cyl.foder	Cylinder cap	Cylinderkappe	Chapeau de cylindre	1	
16	972177	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
17	145099	Drivhållarpinne	Driver pin	Stift	Axe d'enfonceur	1	
18	164071	Drivare	Driver blade	Stößelblech	Lame d'enfonceur	1	
19	134206	Kolv kompl m. driv.	Piston with driver	Kolben kpl	Piston enf. compl.	1	
20	150102	Cylindertoppring	Cylinder top ring	Zylinderring	Anneau sup. du cyl.	1	
21	190066	Cylinderfoder	Cylinder	Zylinder	Cylindre	1	
22	972028	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	3	
23	148015	Tät.ring backventil	Seal for back valve	Ventilring	Garniture de valve	1	
24	136074	Cyl.foder m. tät.n.r.	Cylinder with seals	Zylinder kpl	Cylindre compl.	1	
25	149111	Kolvdämpare	Piston stop	Bodenplatte	But'ee de piston	1	
26	972007	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
27	150409	Hylsa	Cage	Hülse	Cage	1	
28	972071	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
30	135562	Bakre driv.styrn. kpl	Rear nozzle plate	Führungsplatte	Plaque arri'ere	1	
31	945045	Cylinderpinne	Pivot pin	Stift	Axe	1	
32	162211	Främre driv.styrn.	Front nozzle plate	Abdeckplatte	Plaque avant	1	
33	946662	Skruv	Screw	Schraube	Vis	5	
34	945040	Spännstift	Tension pin	Stift	Goupille de tension	1	
35	162212	Dörr	Door	Vorderplatte	Porte	1	
36	175002	Dörrfjäder	Door spring	Feder	Ressort de porte	2	
37	147057	Bricka	Washer	Scheibe	Rondelle	1	
38	160050	Låskolv	Lock piston	Verschlussbolzen	Piston de blocage	1	
39	135527	Dörr kompl	Dorr assy	Vorderplatte kpl	Porte compl'ete	1	
40	972030	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
41	972039	"	"	"	"	1	
42	191084	Ventilhylsa	Valve cage	Ventilkolben	Cage de valve	1	
43	173066	Fjäder	Spring	Ventilfeder	Ressort	1	
44	972031	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
45	191085	Ventilspindel	Valve stem	Ventilkolben	Cage de valve	1	
46	972040	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
47	146102	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	1	
48	972021	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
50	987023	Insticksnippel	Nipple	Stecknippel	Raccord	1	
51	971004	Ljuddämpare	Sound absorber	Schalldämpfer	Silencieux	1	
52	947008	Låsbricka	Lock washer	Scheibe	Rondelle	2	
53	946512	Skruv	Screw	Schraube	Vis	2	
54	165040	Avtryckare	Trigger	Ventilhebel	D'etente	1	
55	945039	Spännstift	Tension pin	Stift	Goupille de tension	1	
56	946608	Skruv	Screw	Schraube	Vis	4	
57	163222	Dragstång	Power arm	Zugstange	Bras de liaison	2	
58	150251	Distanzring	Spacer	Distanzring	Entretoise	6	
59	947012	Bricka	Washer	Scheibe	Rondelle	6	
60	946654	Skruv	Screw	Schraube	Vis	6	
61	170119	Magasinlock långt	Magazine lid	Magazinschieber	Couvercle de magasin	1	long
62	161208	Frammatare	Pusher	Kloben	Poussoir	1	
63	173054	Frammat.fj. lång	Feeder spring	Zugfeder	Ressort de poussoir	1	long
64	173052	Låsfjäder	Lock spring	Druckfeder	Ressort de blocage	1	
65	160051	Låskolv	Lock piston	Bolzen	Piston de blocage	1	
66	951037	Spärrytare	Retainer	Sicherung	Circlips	1	
67	150121	Spärrhylsa	Lock cage	Verschlusshülse	Cage de blocage	1	
68	132689	Klammerbana lång	Rail	Klammerträger	Rail	1	long
69	132231	Magasin kompl. "	Magazine assy	Magazin kpl	Magasin cpl	1	long
70	156955	Bakre fäste för tunga	Rear bracket	Führung	Support arriere	1	
71	156942	Fäste för tunga	Bracket	Führung	Support bras d'enclume	1	
72	157075	Kartongskydd	Carton protector	Kartonabdeckung	Prot'ege carton	1	
73	946641	Skruv	Screw	Schraube	Vis	1	
74	946002	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	2	
75	158223	Häftunga	Tongue	Heftzunge	Bras d'enclume	1	
76	946654	Skruv	Screw	Schraube	Vis	3	
77	972124	Kolv ringsats	Set of piston rings	Kolbenring-Set	Jeu de joints pour piston	1	
79	946608	Skruv	Screw	Schraube	Vis	2	
81	148037	Packning	Gasket	Dichtung	Garniture inférieure	1	
84	149089	Dämpare	Bumper	Puffer	But'ee	1	
85	035292	Gummihandtag	Handle sleeve	Griffhuelse	Gainée en caoutchou	1	

# PNEUMATIC PLIER EMGRAPADOR-TENAZA NEUMÁTICO DRUCKLUFT-HEFTZANGE CUCITRICE PNEUMATICA PLIER

## JK20T JK20V

### TECHNICAL DATA, SPECIAL REQUIREMENTS AND SERVICE INSTRUCTIONS

This sheet is a supplement to the booklet TOOL USE AND SAFETY INSTRUCTIONS. Read the SAFETY WARNINGS AND TOOL INSTALLATION carefully before connecting the tool to the compressed air supply, and before carrying out repairs and maintenance.

### TECHNISCHE DATEN, SONDERANFOR- DERUNGEN UND WARTUNGS- ANWEISUNGEN.

Das vorliegende Blatt ist eine Ergänzung zu der Broschüre BETRIEBSANLEITUNG. Vor dem Anschließen des Werkzeuges an die Druckluftversorgung und bei der Durchführung von Reparatur und Wartungsarbeiten den Teil SICHERHEITSHINWEISE UND INBETRIEBNAHME sorgfältig durchlesen.

### DATOS TÉCNICOS ESPECIALES, REQUISITOS PARTICULARES E INSTRUCCIONES DE USO Y SERVICIO

Este es un suplemento de guía para las INSTRUCCIONES DE USO. Lea atentamente las normas de SEGURIDAD E INSTALACION antes de conectar la red de aire comprimido a la clavadora-neumática y antes de realizar trabajos de mantenimiento y reparación de la misma.

### CARATTERISTICHE TECNICHE, REQUISITI PARTICOLARI E ISTRUZIONI PER L'USO

Questo foglio è supplementare all'opuscolo NOTIZIE D'USO. Leggere attentamente la parte DISPOSIZIONI DI SICUREZZA E INSTALLAZIONE prima di collegare l'utensile all'alimentazione d'aria compressa, e prima di apportare riparazioni o manutenzione.

<u>Technical data</u>	Height	Length	Width	Weight	Staples	Length	Magazine capacity
<u>Datos técnicos</u>	Altura	Largo	Ancho	*Peso	Grapa	Largo	Capacidad del cargador
<u>Technische daten</u>	Höhe	Länge	Breite	Gewicht	Klammern	Länge	Magazinkapazität
<u>Caratt. tecniche</u>	Altezza	Lungh.	Largh.	*Peso	Punti	Lungh.	Capacità magazzino
<b>JK20-</b>							
T777	250 mm	375 mm	68 mm	2,1 kg	777	8-16 mm	100
T779	250	235	68	1,9	779	8-16	84
T779L	250	375	68	2,1	779	8-16	168
V779	305	230	68	2,05	779	8-16	84
V779L	305	370	68	2,25	779	8-16	168
V777L	305	370	68	2,25	777	8-16	100
T64	250	235	68	1,9	64	12-16	84
T64L	250	375	68	2,1	64	12-16	168

- \*without fasteners
- \* sin grapas (Grampas)
- \*ohne klammern
- \* senza punti

Air pressure: Working pressure approx 5-6 bar. Max air pressure 7 bar.  
 Presión de aire: Presión de trabajo apte. 5-6 bar. Max presión 7 bar.  
 Luftdruck: Arbeitsdruck ca. 5-6 bar. Max Luftdruck 7 bar.  
 Pressione d'aria: Pressione di lavoro, circa 5-6 bar. Pressione massima 7 bar.

The tool is designed for use with original Josef Kihlberg staples only.  
 Esta herramienta está diseñada y fabricada para el uso exclusivo de grapas (grampas) originales. **JK:S**  
 Das Werkzeug darf nur mit Josef Kihlberg-Originalklammern benutzt werden.  
 L'utensile è destinato esclusivamente all'utilizzo di punti Josef Kihlberg.

Magazine loading: The tool is loaded from above.  
El Magasin cargador: Esta herramienta se carga por la parte superior izq.  
Magazinbeladung: Das Werkzeug wird von oben beladen.  
Caricamento del magazzino: Il magazzino viene caricato dal di sopra

Firing of the tool: The tool has single shot firing.  
Disparos: La engrapadora tiene disparos simples sin seguro.  
Betätigung des Werkzeugs: Das Werkzeug hat Einzelschussbetätigung.  
Avviamento dell'utensile: L'avviamento dell'utensile a colpo singolo avviene senza sicurezza.

Air consumption per shot. :0,3 l at 6 bar operating pressure  
Consumo de aire por disparos: :0,3 l vid 6 bars arbetstryck  
Druckluftverbrauch pro Schuss: :0,3 l bei 6 bar Betriebsdruck  
Consumo d'aria per colpo: :0,3 l à la pression de 6 bar

Noise characteristic levels according to :prEN792-13L(CEN/TC255/WG1/N 45,3)  
El nivel de ruido característico es  
Diese Werte sind ermittelt und angegeben nach  
Livello di rumorosità conforme a

A-weighted single-event emission sound pressure level at work station :LPAd,1s=89dB  
Nivel de presión acústica a disparos simples en el puesto de trabajo  
Maximaler A-Messflächen-Impulsschalldruckpegel  
Livello di pressione acústica a colpo singolo sul posto di lavoro

A-weighted single-event sound power level :LWAd,1s=96dB  
Nivel de potencia acústica a disparos simples  
Maximaler A-Impulsschalleistungspegel  
Livello di potenza acústica a colpo singolo

C-weighted peak emission sound pressure level at work station :LpCpeakd=121dB  
Máxima emisión acústica en el lugar de trabajo  
Emissionsschalldruckpegel am Arbeitsplatz  
Livello di picco acústico sul posto di lavoro

Vibrationrate below the limit of declaration according to EN 292-2 measured according to ISO 8662/1 and supplementary document ISO TC118/SC 3/WG 3 N 139 D.  
Nivel de vibración bajo la declaración según EN292-2 según medidor. ISO 8662/1 y documento complementario ISO TC 118/SC 3/WG 3 N 139 D.  
Vibrationswert unter der Deklarationsgrenze nach EN 292-2 gemessen nach ISO 8662/1 und Ergänzung Dokument ISO TC 118/SC 3/WG 3 N 139D.  
I valori delle vibrazioni emesse sono nei limiti di norma EN 292-2 misurati in accordo con ISO 8662/1 e completati per decreto ISO TC118/SC 3/WG 3 N 139D.



## DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

---

Firma Josef Kihlberg  
Box 126

544 22 Hjo  
Sverige

försäkras härmed att alla varianter av följande, bottenhäftare, planhäftare, lockhäftare och tänger

**B53PN, B560PN, B561PN, F53PN, F560PN, F561PN, 561PN, a.560PN, c.561PN, R555PN, R556PN, R557PN, JK20T, JK20V and JK35T**

är tillverkade enligt följande harmoniserande standarder:

**EN ISO 12100 del 1 + 2**

Samt följer bestämmelserna enligt rådets direktiv.

**2006/42/EG**

Hjo den 29.12.2009

Anders Pettersson

Produktionsansvarig och behörig att ställa samman den tekniska dokumentation  
Telefon +46 503 32800



**Konformitätserklärung**

**Declaration of Conformity**

**Déclaration de conformité**

---

Die Firma/ Josef Kihlberg AB  
The Company/ Box 126  
La société: S-544 22 Hjo

erklärt hiermit in alleiniger  
Verantwortung, dass alle  
Varianten der Baureihen:

declare under our sole  
responsibility that all  
versions of the toollines:

déclarons sous notre seule  
responsabilité que toutes  
les variantes du series:

**B53PN, B560PN, B561PN, F53PN, F560PN, F561PN, 561PN, a.560PN, c.561PN, JK20T,  
R555PN, R556PN, R557PN, JK20V and JK35T**

auf die sich diese Erklärung  
bezieht, übereinstimmt mit  
der Norm:

to which this declaration  
relates on is in conformity  
with the following  
standard:

auquel se réfère cette dé-  
claration est conforme à  
la norme:

**EN ISO 12100 Teile/parts/parties 1+2**

gemäss den Bestim-  
mungen der Richtlinie:

following the provisions  
of directive:

conformément aux  
dispositions de Directive:

**2006/42/EG**

Hjo 29.12.2009

Anders Pettersson

Produktionsleiter und berechtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen. +46 503 32800

Production Manager and authorized to compile the technical documentation. +46 503 32800

Chef de Production et autorisé à constituer le dossier technique. +46 503 32800